

Obsah

Motýli za sklem, Insectar, 2016 9

Achillova pata, Călcâiul vulnerabil, 1966

Nesnášenlivost, Intoleranță — 10

Měli bychom, Ar trebui — 12

Ranní elegie, Elegie de dimineață — 13

Třetí svátost, A treia taină, 1969

Marná volba, Nealegere — 15

Cesta, Călătorie — 16

Říjen, listopad, prosinec,

Octombrie, noiembrie, decembrie, 1972

O zemi, z níž pocházíme, Despre țara din care venim — 17

Kdyby ses nechtěl vrátit, Dacă vrei să nu te mai întorci — 18

Spánek ve spánku, Somnul din somn, 1977

Země, Țară — 20

V sadu, Această plutire — 21

Arhitektura vln, Arhitectura valurilor, 1990

Mezičas, Trecere — 22

Schovávaná, De-a v-ați ascunselea — 23

Uhodit, A lovi — 24

Jako pěna, Ca o spumă — 25

Něco, * * * — 26

Slunce onoho světa, Soarele de apoi, 2000

Dva kříže, Două cruci — 27

Ani písmenko, Nici o literă — 28

Světéc, Un sfânt — 29

Odliv významů, Reflexul sensurilor, 2004

- Staří andělé, Îngeri bătrâni — 30
Být skálou v moři, Să fii stâncă în mare — 31
Dílo, Op — 32
Mladý kuň, Un cal tânăr — 33
Výběr, Selecție — 34
Curriculum vitae — 35
Inkoust, Cerneală — 36
Rezervace, Rezervație — 37
Z vůle nejvyššího, De-a voința — 38
Čím dál víc jako cizinka, Din ce în ce mai străină — 39
Adio — 40
Usínám, Adorm — 41
Modlitba, Rugăciune — 42
Závislost, Dependentă — 43
Vyjít ven, Să ies — 44
Naše století, Secolul nostru — 45
Otázka, Întrebarea — 46
To je ta noc, E noaptea — 47

Moje vlast A4, Patria mea A4, 2010

- Animal Planet — 48
Přesýpací hodiny, Clepsidră — 50
Čas lovu, Vânătoare în timp — 51
Tlačénice, Aglomerație — 52
Zavřené kostely, Biserici închise — 53
Atmosféra, Atmosferă — 54
Na kolečkových bruslích, Pe role — 55
Hra, Joc — 56
Modlitba, Rugăciune — 57
Záhady, Mistere — 58
Neustálé ztráčení, O continuă pierdere — 59

Orloj bez hodin, Orologiul fără ore, 2016

Atd., Ș.a.m.d. — 60

Uvnitř rány, Într-o rană — 61

Různé jazyky, Limbi diferite — 562

Řeka s jediným břehem, Râuul cu un singur mal — 63

Proč?, De ce? — 64

Variace na dané téma, Variațiuni pe o temă dată, 2018

Kdysi jsem uvažovala, Țin minte că m-am întrebat o dată — 65

Kdybychom měli jako kdysi po bytě mikrofony,

Dacă am avea ca pe vremuri microfoane prin casă — 66

Je snadné nebýt naživu? E ușor să fii mort? — 67

Celý čas, Mereu — 68

Chápeš, co to znamená?, Tu înțelegi ce înseamnă? — 69

Čas Any Blandiany — 71

O překladatelce — 79